

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

May / Mai / Mayo de 2021

Arabic / Arabe / Árabe ab initio

Standard level
Niveau moyen
Nivel Medio

Paper / Épreuve / Prueba 1

13 pages/páginas

© International Baccalaureate Organization 2021

All rights reserved. No part of this product may be reproduced in any form or by any electronic or mechanical means, including information storage and retrieval systems, without the prior written permission from the IB. Additionally, the license tied with this product prohibits use of any selected files or extracts from this product. Use by third parties, including but not limited to publishers, private teachers, tutoring or study services, preparatory schools, vendors operating curriculum mapping services or teacher resource digital platforms and app developers, whether fee-covered or not, is prohibited and is a criminal offense.

More information on how to request written permission in the form of a license can be obtained from <https://ibo.org/become-an-ib-school/ib-publishing/licensing/applying-for-a-license/>.

© Organisation du Baccalauréat International 2021

Tous droits réservés. Aucune partie de ce produit ne peut être reproduite sous quelque forme ni par quelque moyen que ce soit, électronique ou mécanique, y compris des systèmes de stockage et de récupération d'informations, sans l'autorisation écrite préalable de l'IB. De plus, la licence associée à ce produit interdit toute utilisation de tout fichier ou extrait sélectionné dans ce produit. L'utilisation par des tiers, y compris, sans toutefois s'y limiter, des éditeurs, des professeurs particuliers, des services de tutorat ou d'aide aux études, des établissements de préparation à l'enseignement supérieur, des fournisseurs de services de planification des programmes d'études, des gestionnaires de plateformes pédagogiques en ligne, et des développeurs d'applications, moyennant paiement ou non, est interdite et constitue une infraction pénale.

Pour plus d'informations sur la procédure à suivre pour obtenir une autorisation écrite sous la forme d'une licence, rendez-vous à l'adresse <https://ibo.org/become-an-ib-school/ib-publishing/licensing/applying-for-a-license/>.

© Organización del Bachillerato Internacional, 2021

Todos los derechos reservados. No se podrá reproducir ninguna parte de este producto de ninguna forma ni por ningún medio electrónico o mecánico, incluidos los sistemas de almacenamiento y recuperación de información, sin la previa autorización por escrito del IB. Además, la licencia vinculada a este producto prohíbe el uso de todo archivo o fragmento seleccionado de este producto. El uso por parte de terceros —lo que incluye, a título enunciativo, editoriales, profesores particulares, servicios de apoyo académico o ayuda para el estudio, colegios preparatorios, desarrolladores de aplicaciones y entidades que presten servicios de planificación curricular u ofrezcan recursos para docentes mediante plataformas digitales—, ya sea incluido en tasas o no, está prohibido y constituye un delito.

En este enlace encontrará más información sobre cómo solicitar una autorización por escrito en forma de licencia: <https://ibo.org/become-an-ib-school/ib-publishing/licensing/applying-for-a-license/>.

Criterion A: Language**How successfully does the candidate command written language?**

- To what extent is the vocabulary appropriate and varied?
- To what extent are the grammatical structures varied?
- To what extent does the accuracy of the language contribute to effective communication?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1-2	Command of the language is limited Vocabulary is sometimes appropriate to the task. Basic grammatical structures are used. Language contains errors in basic structures. Abundant repetition and inaccuracies interfere with meaning.
3-4	Command of the language is generally effective. Vocabulary is generally appropriate to the task, and varied. Some basic grammatical structures are used, with some attempts to use more complex structures. Language is generally accurate for basic structures, but errors occur in more complex structures. Errors at times interfere with communication.
5-6	Command of the language is effective and mostly accurate. Vocabulary is appropriate to the task, and varied. A variety of basic and more complex grammatical structures is used effectively. Language is mostly accurate. Occasional errors do not interfere with communication.

اللغة

ليست لجميع الأخطاء اللغوية التي يقع فيها الممتحن ذات أهمية، وهذا الأمر يجب أن يأخذه المصححون بعين الاعتبار. بعض الأخطاء تكون ذات تأثير واضح على المعنى ومؤثراته مما يجعل فهم المقصود متعذراً، وهناك أخطاء بسيطة لا تأثير لها على فهم المعاني ومؤثراتها. بالإضافة إلى أخطاء تعكس ضعفاً جوهرياً في التعامل مع اللغة وقواعدها، في حين أن أخطاء أخرى قد تكون ناجمة عن إغفال الممتحن لها.

العثرات

تكون الأخطاء على مستويات مختلفة الصعوبة، فعلى سبيل المثال يعتمد الكثير من الممتحنين عند الكتابة إلى عدم تصريف الفعل بصورته الصحيحة، أو يغفلون عن حذف حرف العلة من آخر الفعل المعتل الآخر أو النون من أواخر الأفعال الخمسة المضارعة المجزومة والمنصوبة، رغم أنهم يعرفون متى يُستخدم النفي أو صيغة الأفعال الخمسة في الكتابة.

الأخطاء المتكررة

هناك بعض الأخطاء في البنى تتكرر بصورة منتظمة، كالجمع بين فاعلين في الجملة مثل "درسوا الطلاب" أو استخدام فعل متصل بواو الجماعة مع صيغة المثني، مثل "الضيفان وصلوا صباحاً".

ثغرات

بعض البنى اللغوية نادراً ما تأتي صحيحة، أو أنها لا تظهر رغم ضرورة استخدامها. فعلى سبيل المثال يغفل الممتحن عن استخدام الفعل رغم كون الجملة بحاجة لذلك.

Criterion B: Message

To what extent does the candidate fulfil the task?

- How relevant are the ideas to the task?
- To what extent are ideas developed?
- To what extent do the clarity and organization of ideas contribute to the successful delivery of the message?

The “descriptor unpacked” explain the assessment criteria in greater detail. Where a candidate’s response does not correspond exactly to a single mark band, the statements in bold should be used as a guide for the ‘best fit’ approach.

Marks	Level descriptor	Descriptor unpacked
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.	
1–2	<p>The task is partially fulfilled.</p> <p>Some ideas are relevant.</p> <p>Ideas are stated, but with no development.</p> <p>Ideas are not clearly presented and do not follow a logical structure, making the message difficult to determine.</p>	<p>The link between the response and task is unclear at times; the reader has difficulty in understanding the message.</p> <p>The response covers only some points in the task, and not all the points expressed are relevant.</p> <p>Supporting details and/or examples barely feature, if at all.</p> <p>The ideas do not link well together; inadequate or inappropriate use of cohesive devices confuse the message.</p>
3–4	<p>The task is generally fulfilled.</p> <p>Most ideas are relevant to the task.</p> <p>Some ideas are developed with some detail and examples.</p> <p>Ideas are generally clearly presented and the response is generally structured in a logical manner, leading to a mostly successful delivery of the message.</p>	<p>The link between the response and the task is mostly clear; the reader’s overall understanding is not impeded, despite some ambiguity.</p> <p>The response covers most of the points in the task, and most of the points expressed are relevant.</p> <p>The response includes some supporting details and examples.</p> <p>The ideas are organized in a logical way; basic cohesive devices are used correctly to aid the delivery of the message, although there may be areas of slight confusion at times.</p>
5–6	<p>The task is fulfilled effectively.</p> <p>Ideas are relevant to the task.</p> <p>Ideas are developed well, providing details and relevant examples.</p> <p>Ideas are clearly presented and the response is structured in a logical manner, supporting the delivery of the message.</p>	<p>The link between the response and the task is clear; the reader has a good understanding of the message conveyed.</p> <p>The response covers all the points in the task, and the points expressed are relevant.</p> <p>The response uses supporting details and examples to clarify the message.</p> <p>The ideas are organized well; a range of basic cohesive devices are used correctly to deliver the message with little or no ambiguity.</p>

Note: When marking candidate responses, keep in mind that neither the **factual accuracy** of the information presented, nor the **validity** of the candidates’ personal opinions, are being assessed. Therefore, scripts that are factually inaccurate should not be marked down, provided the ideas presented have coherence and are sufficiently developed.

Criterion C: Conceptual understanding

To what extent does the candidate demonstrate conceptual understanding?

- To what extent is the choice of text type appropriate to the task?
- To what extent are register and tone appropriate to the context, purpose and audience of the task?
- To what extent does the response incorporate the conventions of the chosen text type?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1	<p>Conceptual understanding is limited.</p> <p>The choice of text type is generally inappropriate to the context, purpose or audience.</p> <p>The register and tone are inappropriate to the context, purpose and audience of the task.</p> <p>The response incorporates limited recognizable conventions of the chosen text type.</p>
2	<p>Conceptual understanding is mostly demonstrated.</p> <p>The choice of text type is generally appropriate to the context, purpose and audience.</p> <p>The register and tone, while occasionally appropriate to the context, purpose and audience of the task, fluctuate throughout the response.</p> <p>The response incorporates some conventions of the chosen text type.</p>
3	<p>Conceptual understanding is fully demonstrated.</p> <p>The choice of text type is appropriate to the context, purpose and audience.</p> <p>The register and tone are appropriate to the context, purpose and audience of the task.</p> <p>The response fully incorporates the conventions of the chosen text type.</p>

Note: Examiners must balance all three elements in criterion C (choice of text type, appropriateness of tone and register, and use of text type conventions) to arrive at the final mark.

Question specific guidance (Criterion B and C)

السؤال الأول

أخوك الكبير سيتزوّج قريباً، و عليك الاتصال بصديقك لإبلاغه بالمراسم. اكتب نصاً لتخبره فيه عن موعد الاحتفال وتفاصيل الزفاف، ولتعبّر له عن أهمية حضوره بالنسبة لك.

مدونة إلكترونية

دعوة

بريد إلكتروني

Criterion B:

Points to be covered:

- معلومات ذات صلة بالسياق: زفاف أخيك قريباً، وتود دعوة صديقك إلى الحفل.
- تقديم تفاصيل لصديقك عن موعد الاحتفال، ومراسم الزفاف وتفاصيل أخرى (المكان، المدعوين، الحفل الموسيقي، المفاجآت، ...)
- التأكيد على أهمية حضور صديقك للحفل (صديقك المقرب، يساعدك في زفاف أخيك، يخفف من الضغط عليك ...)

Criterion C:

Choice of text type:

	Text type	Rationale
Appropriate	دعوة	هذا النوع مناسب لغرض الكتابة لأن الغرض من النص إرسال دعوة لشخص تتضمن الزمان والمكان وتفاصيل أخرى حول الحدث المنظم.
Generally appropriate	بريد إلكتروني	هذا النوع يهدف عادة للتواصل مع الآخرين طلباً للرد السريع من الشخص الآخر، لكن ليس من الضرورة ذكر الزمان والمكان وتفاصيل أخرى كتفاصيل الزفاف.
Generally inappropriate	مدونة إلكترونية	تتم قراءة المدونة من قبل جمهور كبير غير محدد وهذا ليس الهدف من الكتابة، حيث أن الغرض إبلاغ صديق واحد بضرورة حضور زفاف.

Note: If a response makes the context, audience and purpose of the writing clear, and these conform to the task, the “generally appropriate” text type can be considered “appropriate”, and the “generally inappropriate” text type can be considered “generally appropriate”.

Register and tone:

- نبرة الفرح والحماس لزفاف أخيك.
- نبرة التمني، التأمل وطلب الدعم.

Please refer to the appendix for a list of text type conventions.

السؤال الثاني

في نهاية العام الدراسي سوف تنتهي من مرحلة الدراسة الثانوية وأنت تفكر فيما ستفعله بعد ذلك. أنت مهتم بالدراسة في إحدى الجامعات في الولايات المتحدة الأمريكية وترغب في معرفة المزيد من ابن عمك الذي يدرس هناك. اكتب نصاً تطلب فيه معلومات عن الحياة كطالب في الولايات المتحدة واطرح سبب رغبتك في الدراسة في الخارج.

مدونة إلكترونية

رسالة نصية

بريد إلكتروني

Criterion B:

Points to be covered:

- معلومات ذات صلة بالسياق: سوف تنهي دراستك الثانوية وستنتقل للجامعة.
- تشرح لابن عمك أنك تود الدراسة في أميركا، تطلب بعض المعلومات عن جامعات أميركا (مدى صعوبة أو سهولة التعليم هناك، السكن الجامعي، الأقسام الجامعية، الحياة الجامعية للطلاب، مدى المرونة في التعامل مع أساتذة الجامعة، ...).
- تبين لابن عمك أسباب رغبتك في الدراسة خارج البلاد (الشهادات في الخارج معترف بها دولياً، أوضاع البلاد السياسية حيث تعيش صعوبة جداً، صعوبة إيجاد عمل بعد التخرج، الرغبة في السفر والتعرف على ثقافات أخرى، ...).

Criterion C:

Choice of text type:

	Text type	Rationale
Appropriate	بريد إلكتروني	هذا النوع مناسب لغرض الكتابة لأن الهدف من الإرسال طلب استفسار وإجابة على الأسئلة التي سألها المرسل، والبريد الإلكتروني هو أسرع حيث يتوقع من المرسل الحصول على الرد على استفساراته بسرعة.
Generally appropriate	رسالة نصية	رغم أن هذا النوع يمكن أن يكون مناسباً لأنه موجه إلى شخص بهدف طلب الاستفسار والسؤال، إلا أن الرسالة النصية تكون موجزة ومختصرة وقد لا تشمل كل المطلوب من الإرسال.
Generally inappropriate	مدونة إلكترونية	تتم قراءة المدونة الإلكترونية من قبل جمهور كبير غير محدد وهذا ليس الهدف من الإرسال، حيث أن الغرض الاستفسار من شخص واحد فقط لا مجموعة كبيرة.

Note: If a response makes the context, audience and purpose of the writing clear, and these conform to the task, the “generally appropriate” text type can be considered “appropriate”, and the “generally inappropriate” text type can be considered “generally appropriate”.

Register and tone:

- الحماس لإنهاء مرحلة الثانوية
- طلب المشورة والنصح من الآخرين

Please refer to the appendix for a list of text type conventions.

السؤال الثالث

عَمِلت في الصَّيْف الماضي في مخيم صيفي لتلاميذ المرحلة الابتدائية وكانت تجربة مثيرة، حيث تعرَّفت على الكثير من التلاميذ وأقمت علاقات طيبة معهم. اكتب عن تلك التجربة المميزة وما تعلمته منها.

مدونة إلكترونية

خطاب شفهي

بريد إلكتروني

Criterion B:

Points to be covered:

- معلومات ذات صلة بالسباق: المشاركة في مخيم صيفي مع طلاب المرحلة الابتدائية.
- وصف التجربة في المخيم (ما كان عملك بالتفصيل، كيف أدت هذا العمل، الصعوبات التي واجهتك خلال العمل وكيف واجهتها، الطلاب الذين تعاملت معهم وتعرفت عليهم، الجدول اليومي في المخيم الصيفي...).
- الدروس التي تعلمتها من هذه التجربة: (أهمية تكوين صداقات جديدة، التعامل مع الأطفال ممتع، خبرة جديدة ومثيرة، الصبر والثبات...).

Criterion C:

Choice of text type:

	Text type	Rationale
Appropriate	مدونة إلكترونية	تتم قراءة المدونة من قبل جمهور كبير غير محدد وهذا الهدف من الكتابة، حيث أن الغرض من المدونة وصف التجربة المثيرة في المخيم الصيفي لتشجيع الجميع على المشاركة بهذه الأعمال.
Generally appropriate	خطاب شفهي	هذا النوع من النصوص يخاطب مجموعة معينة من الجمهور يتم التواصل معهم بشكل مباشر ورسمي، والغرض كان وصول تجربة المخيم لقدر كبير من الناس بطريقة غير رسمية.
Generally inappropriate	بريد إلكتروني	يستهدف هذا النوع من الكتابة شخصاً أو مجموعة من الأفراد في مجتمع خاص وليس عموم الناس، لذلك لا يفضل استخدامه عندما تريد أن تشرح أهمية تجربة جديدة.

Note: If a response makes the context, audience and purpose of the writing clear, and these conform to the task, the “generally appropriate” text type can be considered “appropriate”, and the “generally inappropriate” text type can be considered “generally appropriate”.

Register and tone:

- نبرة غير رسمية / مخاطبة الجمهور عامة
- نبرة الحماس، الاعتماد على النفس، والثقة بالنفس.

Please refer to the appendix for a list of text type conventions.

السؤال الرابع

على الرغم من أنّ وسائل التّواصل الاجتماعي سهّلت الاتصالات وقربّت المسافات، إلا أنها قد تؤدي إلى عزلة اجتماعية. اكتب نصاً تُشارك فيه أصدقاءك ومعارفك رأيك في هذا القول وتشجعهم على الحفاظ على العلاقات الاجتماعية الحقيقية.

مقال (من جريدة أو مجلة)

مدونة إلكترونية

بريد إلكتروني

Criterion B:

Points to be covered:

- معلومات ذات صلة بالسياق: وسائل التواصل الاجتماعي مهمة في حياتنا وسهلت حياتنا كثيراً.
- أهمية وسائل التواصل في حياتنا (سرعة الاتصال بأصدقائنا وأهلنا في أي مكان في العالم، مشاركة أصدقائنا أفراننا وأحزاننا، الترفيه عن النفس وقت الفراغ لتمضية الوقت، معرفة الأحداث الجارية وأخبار العالم على كافة الصعد كي لا نشعر بالتخلف عن الآخرين،...).
- عدم الإسراف في استخدام وسائل التواصل (الإدمان على الأجهزة الإلكترونية، الانعزال عن الآخرين واضطراب في الشخصية خاصة للأطفال، تأثير سلبي على صحتنا الجسدية)

Criterion C:

Choice of text type:

	Text type	Rationale
Appropriate	مدونة إلكترونية	تتم قراءة المدونة من قبل جمهور كبير غير محدد وهذا الهدف من الكتابة، حيث أن الغرض من المدونة هنا تشجيع الأصدقاء والمعارف بشكل غير رسمي على التخفيف من استخدام وسائل التواصل الاجتماعي.
Generally appropriate	مقال (من جريدة أو مجلة)	المقال عادة يكون رسمياً يوجه عادة لعموم المجتمع للقراءة ليس فقط للأصدقاء والمعارف، يحتوي على الكثير من وسائل الإقناع والأمثلة.
Generally inappropriate	بريد إلكتروني	يستهدف هذا النوع من الكتابة شخصاً أو مجموعة من الأفراد في مجتمع خاص، لذلك لا يفضل استخدامه في إقناع الآخرين بوجهة نظرك تجاه ظاهرة معينة

Note: If a response makes the context, audience and purpose of the writing clear, and these conform to the task, the “generally appropriate” text type can be considered “appropriate”, and the “generally inappropriate” text type can be considered “generally appropriate”.

Register and tone:

- نبرة شبه رسمية/ توجه إلى الأصدقاء والمعارف
- إظهار التوعية والنصيحة

Please refer to the appendix for a list of text type conventions.

السؤال الخامس

في السنوات الأخيرة، ازدادت نسبة استهلاك السكر بشكل كبير ومخيف. اكتب نصاً تذكر فيه أضرار السكر لتشجيع الناس على الابتعاد عنه والحفاظ على أسلوب حياة صحي.

مقال (من جريدة أو مجلة)

كتيب

بريد إلكتروني

Criterion B:

Points to be covered:

- معلومات ذات صلة بالسياق: ازدياد استهلاك السكر في حياتنا اليومية بشكل كبير.
- التوجه إلى الناس ونصحهم بتجنب السكر من خلال التحدث عن أضراره على الصحة (السكر وأنواعه وأمثلة عنه، السمنة ومشاكلها والأمراض التي تنتج عنها والتي يمكن أن تؤدي إلي الوفاة في بعض الأحيان)
- أهمية الحفاظ على أسلوب حياة صحي (تناول الأطعمة الصحية والابتعاد عن السكر)

Criterion C:

Choice of text type:

	Text type	Rationale
Appropriate	كتيب	هذا النوع من الكتابة يهدف إلى توعية جمهور كبير عن أضرار السكر وهو موجه إلى مجموعة كبيرة أكثر منه إلى أشخاص أو مجموعة صغيرة وهذا هو الهدف من الموضوع.
Generally appropriate	مقال (من جريدة أو مجلة)	المقال عادة يكون رسمياً يوجه عادة لعموم المجتمع للقراءة وهو يحتوي على الكثير من وسائل الإقناع والأمثلة.
Generally inappropriate	بريد إلكتروني	يستهدف هذا النوع من الكتابة شخصاً أو مجموعة من الأفراد في مجتمع خاص، لذلك لا يفضل استخدامه في إقناع الآخرين بوجهة نظرك تجاه ظاهرة معينة.

Note: If a response makes the context, audience and purpose of the writing clear, and these conform to the task, the “generally appropriate” text type can be considered “appropriate”, and the “generally inappropriate” text type can be considered “generally appropriate”.

Register and tone:

- التوجه إلى فئة من الناس تتناول السكر كثيراً
- إظهار التوعية والنصيحة

Please refer to the appendix for a list of text type conventions.

السؤال السادس

قُمتَ بتنظيم حملة مع زملائك للحفاظ على البيئة من خلال إعادة تدوير النفايات في المدرسة. طَلَبَ منك مدير المدرسة كتابة نصِّ تصف فيه هذه المبادرة وأهميتها إعادة تدوير النفايات.

كتيب

خطاب شفهي

بريد إلكتروني

Criterion B:

Points to be covered:

- معلومات ذات صلة بالسياق: تنظيم حملة تدوير النفايات مع الأصدقاء في المدرسة.
- أهمية هذه الحملة (ضرورة الاهتمام بوطننا والحفاظ عليه، البيئة تتضرر من أفعال الإنسان، أهمية العمل الجماعي).
- أهمية إعادة تدوير النفايات (الاستفادة من النفايات بالشكل الصحيح، إعادة تصنيع البلاستيك والزجاج والأوراق والمعادن وصنع منتجات جديدة).

Criterion C:

Choice of text type:

	Text type	Rationale
Appropriate	خطاب شفهي	هذا النوع من النصوص يخاطب مجموعة معينة من الجمهور يتم التواصل معهم بشكل مباشر وهذا هو الهدف من النص حيث يمكن أن يتوجه الطالب إلى زملائه في المدرسة للتحدث عن أهمية تدوير النفايات.
Generally appropriate	كتيب	هذا النوع من الكتابة موجه إلى مجموعة كبيرة أكثر منه إلى أشخاص أو مجموعة صغيرة.
Generally inappropriate	بريد إلكتروني	يستهدف هذا النوع من الكتابة شخصاً أو مجموعة من الأفراد في مجتمع خاص، ولا يفضل استخدامه في إقناع الآخرين بوجهة نظرك تجاه ظاهرة معينة.

Note: If a response makes the context, audience and purpose of the writing clear, and these conform to the task, the “generally appropriate” text type can be considered “appropriate”, and the “generally inappropriate” text type can be considered “generally appropriate”.

Register and tone:

- التوجه إلى زملاء في المدرسة.
- الشعور بالفخر والرضى لما تحقق
- إظهار التوعية والنصيحة

Please refer to the appendix for a list of text type conventions.

Appendix: Text type conventions (Criterion C)

The most common and recognisable conventions of the text types are given below:

الدعوة:

- عنوان لافت
- الزمان والمكان
- عبارات ختامية (حضوركم يسرنا، شاكرين لكم تلبية الدعوة، دامت الأفراح عامرة في دياركم)

بريد إلكتروني

- شكل وتنسيق البريد الإلكتروني (من، إلى، الموضوع)
- التحية الابتدائية والختامية
- توقيع المرسل (كتابة الاسم بالأسفل).

خطاب شفهي

- أدوات مخاطبة الجمهور (أيها...، أعزائي...، أيها الحضور الكريم...)
- البدء والانتهاؤ من الخطاب بشكل يتناسب مع الجمهور
- الإكثار من أساليب الإقناع والأمثلة والشواهد.

مدونة إلكترونية

- عنوان رئيسي، عناوين فرعية، تعليقات
- التاريخ، اسم الكاتب (اسم المستخدم)
- تذييل المدونة (الروابط، سياسة الخصوصية، أرقام التواصل).

رسالة نصية

- شكل الهاتف المرسل من خلاله الرسالة.
- عرض معلومات المرسل إليه وتفاصيل المحادثة.
- استخدام بعض الرموز الموجودة على الهاتف و/إشعار استلام الرسالة النصية

كتيب

- عنوان رئيسي، عناوين فرعية
- ألوان، شعار للكتيب، الجمهور المحدد
- الغرض، وسائل الاتصال

مقال

- عنوان للمقال، مقدمة جاذبة، خاتمة تؤكد المضمون
 - فقرات
 - أدوات إقناع
-